

Pet je kumi

Kroatien / Međimurje

Intro: Takte 7 - 12, instr.

♩ = 152

In Wiederholung Gesangsmelodie auch instrumental, 1 Oktave höher.

hm f#m E⁷ f#m⁷ D hm

Pet je ku - mi v je - dni klije - ti, vsa - ka sko - ro bez pa - me - ti,
Pr - va si tak pre - mi - šljo - va, kam bi kčer - ko za mož doa - la,

Diese Stimme in Strophe 1 nur in Wdh., eine Oktave tiefer.

7 G f#m⁷ D A hm em hm ⊕

pet je ku - mi vje - dni klije - ti, vsa - ka sko - ro bez pa - me - ti.
pr - va si tak pre - mi - šljo - va, kam bi kčer - ko za mož doa - la.

13 em hm A⁷ hm⁷ G

em hm A⁷ hm⁷ G

19 C hm⁷ G hm⁷ em am⁷ em

D.C.

Schluss:

dm am G⁷ am⁷ F

7 B am⁷ F dm gm⁷ dm

// Pet je kumi v jedni klijeti,
vsaka skoro bez pameti. //
// Prva si tak premišljova
kam bi kčerko za mož doala. //

// Druga viče nije šoala:
Kaj su svojo dal'ko doala. //
// Tretja pak po stoulu ruži
i na muža jako tuoži. //

// Štrta viče pite kuma:
Bote meli več razuma. //
// Peta viče kuma foala:
Vino piti nije šoala. //

*Five countrywomen are in a vineyard cottage; all of them are little tipsy.
The first one is thinking and planning where and how to wed her daughter.*

*The second one shouts: "It is not easy to have her daughter marry so far away."
The third one slams the table with her hand as she complains about her husband.*

*The fourth one shouts; "Have another drink and you'll be much smarter."
The fifth one shouts;" Thank you my dear, drinking wine is not a joke (it's not easy)."*

(English translation by Željko Jergan)

*Fünf Bäuerinnen in einer Weinberghütte, sie sind alle ein wenig beschwipst.
Die erste denkt und plant, wo und wie sie ihre Tochter verheiratet.*

*Die zweite ruft: "Es ist nicht einfach, wenn die Tochter so weit fort heiratet".
Die dritte schlägt mit der Hand auf den Tisch, als sie sich über ihren Ehemann beschwert.*

*Die vierte ruft: "Trink noch etwas, dann bist du viel schlauer."
Die fünfte ruft: "Wein zu trinken ist kein Scherz (ist nicht leicht)."*

aus dem Tanzprogramm von Željko Jergan

Notation angelehnt an CD "Resonance of Croatia"